

## Cosmovisión Andina: Síntesis<sup>1</sup>

**Xabier Palacios**

Universidad del País Vasco

Tratamos en este trabajo de extraer una síntesis de la cosmovisión andina a través de dos culturas precolombinas todavía existentes, La cultura aymara y la cultura quechua. Para ello hemos aplicado la **Guía para una encuesta etnográfica** de J. M. Barandiarán publicada en **Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra (VIII, 20, 1975)** y utilizada en nuestros trabajos de campo realizados en la enseñanza de Antropología en la Universidad del País Vasco. Hemos aplicado la parte del cuestionario referente a la *culturización* incluyendo la casa, la escuela, la religión y el culto con el propósito de extraer las creencias de aymaras y quechuas respecto a su cosmovisión

Los antropólogos discuten hoy si se mantiene en los Andes una cultura propia o si por el contrario, se da un sincretismo cultural producto de la influencia de otras culturas. El cristianismo es la cultura de los vencedores que dominaron el continente americano durante siglos. Es evidente que esta cultura ha dejado huellas indelebles, pero no se puede ignorar hasta qué punto tanto la cultura aymara como la cultura quechua se resisten a ser anuladas por las ideas cristianas. Existen indicios para afirmar que estas culturas precolombinas, aun guardando ciertas formalidades aparentemente aceptadas bajo el dominio político de los conquistadores, conservan, sin embargo, toda la riqueza de su cosmovisión. El cristianismo sería así absorbido por la cultura andina y no al revés como generalmente se piensa. Los ritos, las costumbres, el simbolismo, las fiestas muestran cómo el cristianismo es para los aymaras y quechuas algo extraño a su propia cosmovisión.

---

<sup>1</sup> Trabajo de campo realizado en Chucuito - Puno (Perú) desde el 26 de agosto hasta el 3 de septiembre del año 2004. Agradezco a Dn. Narciso Valencia Parisaca, Rector del Seminario Mayor Nuestra Señora de Guadalupe de Chucuito – Puno las facilidades que me proporcionó para aplicar el cuestionario de la encuesta. Así mismo agradezco a la Profesora Malvina Cruz Rentería su valiosa colaboración para el desarrollo de todo el trabajo de campo. Agradezco igualmente la desinteresada colaboración de las personas encuestadas sin cuya participación no hubiera sido posible la elaboración de este trabajo.



*Foto 1. Detalle de un muro construido por los Inkas en Cusco (Perú).*



*Foto 2. Celebración de una boda en Cusco (Perú).*

Los ritos cristianos celebrados en torno a los sacramentos muestran cómo las culturas de aymaras y quechuas son interpretados con contenidos propios de su propia cosmovisión. El bautismo, por ejemplo, es entendido como un rito a través del cual el hombre y la sociedad se reconcilian con la *pachamama* para evitar catástrofes en la naturaleza. En este sentido podemos concluir afirmando que tanto la cultura aymara como la cultura quechua permanecen intactas frente a los acosos externos del resto de culturas. Incluso podemos añadir que el cristianismo ha servido a los aymaras para enriquecer su propia cultura. Los resultados de nuestra investigación muestran cómo aymaras y quechuas no se sienten absorbidos por la cultura cristiana. La figura del *yatiri* como sacerdote en la cultura aymara se ha fortalecido a expensas del sacerdote cristiano en cuanto a sus atribuciones sobrenaturales y a su misión mediadora ante las divinidades que procuran para el hombre una constante armonía con la naturaleza. El *yatiri* es el que “sabe”, el maestro, el sacerdote. Como maestro es el continuador de los antiguos sabios ocupándose sobre la moralidad de los habitantes de la comunidad. Como sacerdote es el dispensador de la religión que ejerce las funciones litúrgicas celebrando con la familia o la comunidad los ritos. Tenemos la impresión de que por influencia del cristianismo el *yatiri* es cada vez más sacerdote que sabio y maestro.

Las ofendas a la *Pachamama* (Tierra Madre) no han desaparecido con la liturgia cristiana sino que han recibido nuevos sentidos con respecto a la liturgia de la misa. En la cosmovisión andina el término *pacha* significa tiempo y espacio sagrados. Los aymaras ofrecen la coca, el



Foto 3. Preparativos para la ofrenda a la Pachamama.



*Foto 4. El «Yatiri» hace la ofrenda a la Pachamama.*

incienso, el tabaco, el vino, el alcohol, la sangre del cordero, el feto de la llama como símbolos de la fertilidad y energía de la tierra. El agua bendita, elemento sacralizado en el cristianismo, es también sagrado para los aymaras y signo de protección de los espíritus malignos.

En la cultura cristiana el templo es el lugar para el sacrificio, para la oración, para la celebración de los ritos acompañados de pomposas liturgias. Los aymaras, sin embargo, aunque asistan al templo cristiano, siguen haciendo las ofrendas en el altar de la casa al menos tres veces al año. En agosto (año nuevo andino) se celebra en familia el disfrute de los bienes recibidos de la *Pachamama*. La ofrenda recoge los frutos de la tierra: la coca que simboliza el deseo de los asistentes para una nueva vida, las papas que la tierra ofrece como una bendición celeste. Las ofrendas pueden ir acompañadas de música y danza en cuyo caso los asistentes se cubren con plantas. En la casa los asistentes a la ofrenda practican los rezos. Todos se arrodillan mirando al Este, lugar por donde sale el sol (**Intitata**, Padre Sol) divinidad de la religión aymara a la que invocan para que haya prosperidad en la vida. Los papás dirigen la oración al final de la cual todos se abrazan. Se reza a Dios por medio de la *Pachamama* y de los *Apus* (Señores de los cerros). A Dios lo nombran con la palabra **Taititu**, el padre mayor, (**Acha Tata**) el abuelo de la familia. Las ofrendas se celebran igualmente en los meses de diciembre y enero.

La actual cosmovisión aymara parece aceptar la creación del mundo así como la eternidad aunque ambos conceptos no se corresponderían con la filosofía occidental. La creencia en un principio primero del cual todo deriva es evidente pero más parece que se trata de una evolución constante que de un acto creativo al estilo bíblico. El cosmos está sometido a un dinamismo constante. La muerte no significa algo irreparable sino que forma parte del equi-

librio existente entre el hombre y la naturaleza. En la cultura aymara se entiende que la muerte es un encuentro con la eternidad. Los aymaras creen en la vida futura en la que se dará la unidad de todas las familias sin distinción de razas. Parece que **Taititu** (padre) es el vocablo más antiguo para referirse a Dios. Jesús se comprende como el Hijo del Padre en un sentido genealógico.

El día de Todos los Santos es para los aymaras el día dedicado al recuerdo de los difuntos. A pesar de ser un día señalado en el calendario cristiano, los aymaras lo dedican íntegramente al recuerdo de sus difuntos según sus ritos, tradiciones, liturgia y cosmovisión. En esta festividad, como en toda la cosmovisión andina, no aparece el supuesto sincretismo cultural y religioso sino que los ritos se desarrollan de acuerdo con el ceremonial aymara al margen de los ritos del cristianismo oficial celebrado en las iglesias. En la citada fecha las familias van en romería al cementerio para honrar a los difuntos. Por cada difunto la familia acude al cementerio tres años consecutivos. El primer año se come en el cementerio en familia y sin música, volviendo por la tarde a casa. En el segundo año acompañan los músicos a la familia interpretando la música que gustaba al “muertito”. Se lleva la comida que prefería el muertito. La familia se viste con las ropas que más gustaban al “muertito”. Hacen volar un cometa simbolizando la bajada del cielo del “muertito” que ha de seguir viviendo en la comunidad. El tercer año también acuden los músicos. Se baila y se danza creyendo que el “muertito” se encuentra ya presente.

En la cosmovisión andina el hombre ha de estar siempre en armonía con la naturaleza que se regula por la acción de las divinidades. La naturaleza se sacraliza. Los **Achachilas** son los abuelos, espíritus de los antepasados ubicados en las montañas nevadas que rodean el habitat humano. Son los espíritus protectores del pueblo aymara y de cada comunidad local. Si no llueve, por ejemplo, se organizan rogativas. La rana y el sapo ritualizan la rogativa. Los **Apus** se apiadan y envían el agua que viene del **Alax Pacha** (mundo de arriba que está más allá del cielo) en oposición al **Manqa Pacha** (mundo de abajo o mundo de la oscuridad). En el centro está **Aka Pacha** (mundo en el que habitamos). Esta representación, sin embargo, parece que tiene un sentido horizontal. Los aymaras se representan el mundo como un espacio en el que el oriente, el Este, es lo que está adelante, donde nace el sol orientando hacia allí las casas, los templos y las miradas. Allí nace la vida, la luz, el agua. En el centro (lo que está cerca, lo que está acá) se sitúan los valles, es el espacio existente entre la vida y la muerte, la región en la que habita el hombre. El oeste es el espacio de atrás, donde se pierden las aguas y la vegetación, el desierto, la oscuridad, allí a donde se dirigen los muertos. Simboliza la muerte.

Aymaras y quechuas comparten creencias muy similares pertenecientes al **Tawantinsuyo** o cultura inca que se desarrolló en Perú, Bolivia, Ecuador, Colombia, Chile y Argentina. En la actualidad los aymaras habitan las inmediaciones del lago Titicaca repartidos por los Estados de Perú, Bolivia y Chile. Según las últimas estadísticas la población aymaras sobrepasa el millón y medio de personas. Los quechuas habitan en los Estados de Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina y Chile. La conquista de estos países por parte de los españoles puso en peligro la permanencia de las creencias que transmitían lo que entendemos como cosmovisión andina. Los mismos inkas fueron conscientes del posible derrumbamiento de sus



valores culturales como resultado de la conquista española. Para salvar su propia cosmovisión encargaron a sus descendientes que cuidasen el significado que transmitían los símbolos sagrados. Estos significados se transmiten de padres a hijos hasta nuestros días. La cosmovisión andina no puede traducirse a otros idiomas con exactitud puesto que se expresa en lenguaje humano (quechua). La cosmovisión andina parte de un concepto equilibrado de la vida regulado por la evolución en la que aparece una unidad permanente. Todo tiene su origen en el **Pachakamaq**, principio creador y origen del cosmos, de la naturaleza y del tiempo, algo así como la energía cósmica también sentida en la conciencia. El **Pachakamaq** se manifiesta a la manera de vibraciones y haces de luz. El sol es una de esas manifestaciones sin ser la misma divinidad que el **Pachacamaq**. En la naturaleza lo representa el **Apu** (cerro), en la familia, el padre y en el hombre la cabeza. En el cosmos todo está unido, todo evoluciona unitariamente. La cosmovisión no es antropocéntrica sino que explica al hombre como una molécula más dentro del cosmos regulado por fuerzas estructurales. Esta concepción física del cosmos tiene su correlato en el orden social y moral. El hombre vive para la comunidad (**Ayllu**) de la que forma parte. La solidaridad y la cooperación así como la reciprocidad y la colaboración definen la idiosincrasia de las comunidades. El humanismo se desarrolla en base a esos dos atributos. Nada está separado. Todo está unido. El hombre se explica desde el cosmos y desde la comunidad con resonancias platónicas.

La vida no tendría sentido sin la evolución. A través de la evolución el hombre se reintegra en la vibración universal del **pachacamaq**. El hombre sale del mundo intermedio habitado por los mortales para retornar a la región sideral mediante una conducta moralmente buena: honestidad, veracidad, lealtad son las virtudes a través de las cuales el hombre se ilumina a sí mismo para reingresar en el mundo superior de la energía cósmica liberado de sus pasiones.

El destino de la cultura andina, sin embargo, es incierto. En Perú concretamente en la década de los sesenta un 39 por ciento de la población pertenecía a culturas indígenas de las que la cultura quechua era mayoritaria. En el año 2005 el descenso es escandaloso. La lengua quechua es hablada tan sólo por 16.2 por ciento de la población total del Perú censada en 26.000.000 de habitantes. En 1972 había más de 2 millones de hablantes de la lengua aymara. Sin embargo, en los actuales censos de Perú, Bolivia y Chile se recoge la cifra de un millón trescientos mil hablantes. En menos de treinta años los hablantes aymaras han disminuido en un 35 por ciento. La ruptura existente entre la educación familiar y la escolarización así como la ausencia de una legislación que garantice los derechos de aymaras y quechuas en materia lingüística son a nuestro entender causas del alarmante retroceso. La estructura del Estado Nación, inspirada en el modelo francés en el que el concepto de ciudadanía, es el eje sobre el que giran los derechos constitucionales es otro de los factores que imposibilitan la pervivencia de las culturas precolombinas ubicadas en distintos Estados. La identidad cultural, sin embargo, tomada como fundamento del Estado Nación tal como programa el modelo alemán, sería a nuestro entender un remedio eficaz para la salvación de las culturas precolombinas que constituyen uno de los monumentos más grandiosos de la humanidad.

## PRIMERA PARTE: CULTURA AYMARA

### PERSONAS ENCUESTADAS:

- Narciso Quispe Jiménez: Comunidad Cagge (Juli). 24 años.
- Gilbert Mamani Ticona: Comunidad Suquinapi, provincia Collao, Distrito Ilave de departamento de Puno. 23 años. .
- Juan Raúl Oscamayta Flores: Comunidad Imicati, provincia de Yungullo. 25 años.

### I. CULTURIZACIÓN.

1. \_ ¿Quiénes se encargan en la familia, de modo especial, de cuidar a los niños, de entretenerlos, de procurarles alimentos, de enseñarles a andar y a hablar?

La mamá. El papá sale de la casa a trabajar la tierra y/o cuidar los animales.

2. \_ ¿Cómo y con qué palabras se empieza el aprendizaje de la lengua?

Con la palabra mamá, mamita. La mamá es en realidad la dueña de la casa. Se ocupa de conducir al niño en todos los aspectos de la vida. El papá es como un viajero, como un visitante de la casa.

3. \_ ¿Qué procedimientos –palabras o gestos- se emplean para inspirar a los niños sentimientos de repulsa hacia ciertas cosas y acciones?

Cuando los niños hacen algo inmoral se les advierte con gestos de su inconveniencia, tratando de educar al niño en las buenas costumbres. Si el niño reincide, se intenta convencerle de que no puede realizar esa acción. Por ejemplo, cuando el niño insiste en su curiosidad por oír la conversación de los mayores se le reprende diciéndolo: “*jani hiskuchamti wawa*” (“No te metas niño en la conversación de mayores?”). Muy especialmente se educa al niño para que no quite o toque cosas ajenas. También se le educa para que se ausente en caso de reuniones de la familia con visitantes ajenos a la casa.

4. \_ ¿Cómo se les inicia en los sentimientos de amor y cariño hacia sus padres, hermanos y otros niños?

El beso es la expresión más alta de cariño. Se acostumbra a los niños a besar a la familia al acostarse y al levantarse de la cama. Se educa a los niños en el calor de los sentimientos y afectos, tanto hacia la familia como hacia las personas ajenas.

5. \_ ¿Qué enseñanzas –o consejos o prejuicios- les inculcan para que aprendan a reprimir sus instintos?

La mamá se ocupa de este tema para educar a la niña así como el papá lo hace con el niño. La falta de espacio en las casas obliga a veces a que duerman juntos niños y niñas. El papá en ese caso procura dormir con el niño, y la mamá con la niña, tratando, en efecto, de evitar la promiscuidad en beneficio de una educación sexual más sana.

Ciertas prácticas sociales o costumbres tratan de proteger la moral. Se aconseja, por ejemplo, a las mujeres que no caminen por la chacra cuando están en la menstruación, pues la chacra no produciría frutos. Tampoco deben andar, las mujeres en menstruación, durante la noche. En cuanto a los hombres, se prescribe que no tengan relaciones sexuales en las noches de luna llena ni orinen en la puerta de la casa.

6. \_ ¿Se les enseña en casa a leer y a escribir?

Solamente se enseña a los niños a hablar en aymara, especialmente, por parte de la mamá, pero en ningún caso a escribir.

7. \_ ¿Qué instrucción religiosa y moral se les da en la familia? ¿A qué prácticas religiosas se les acostumbra? ¿Qué símbolos religiosos o de otro género ven en sus casas?

Los niños reciben instrucción religiosa y moral en la casa. En primer lugar, se les enseña a vivir en equilibrio con la naturaleza. Se les enseña a dar gracias por los bienes recibidos, así como a pedir que nunca falten los bienes necesarios.

Se acostumbra a los niños a participar en las ofrendas a la *Pachamama* que se hace en el altar existente en la casa. En la casa se hacen ofrendas de acción de gracias a la *Pachamama*. Se ofrece la coca, el incienso, los dulces, el tabaco, la sangre de cordero, fetos de llama, vino, alcohol. Y, sobre todo, el agua bendita como signo de protección de los espíritus malignos.

A los niños se les enseña a rezar. Desde que nace un niño, el papá lo recibe con la bendición de Dios. Luego el papá, testigo de los sufrimientos del parto de la mamá, entrega a Dios el recién nacido con un rito de recepción y bienvenida. Según sea otoño o verano, los ritos son distintos.

Símbolos religiosos son: la cruz (como signo protector frente a los maleficios de otros y de los malos espíritus), la herradura del caballo (éste al pisar siempre trae cosas). La herradura se coloca en la puerta de la casa deseando la buena suerte de la familia. También es símbolo religioso el tronco de un árbol que simboliza el deseo de la fertilidad familiar. El cuchillo y la espada se consideran armas protectoras que defienden a la familia de cosas maléficas.



Foto 5. La mamá de Gilbert mamani Ticona extrae los granos de la cebada



8. \_ ¿Qué hechos y costumbres de carácter religioso y moral presencian generalmente en la familia?

Los niños asisten a la *misaru* (ofrenda a la *Pachamama*), que se celebra en casa, por lo menos, tres veces al año. La celebración que se hace en enero pide la prosperidad; la de agosto es para celebrar en familia el disfrute de los bienes recibidos (año nuevo andino); y la de diciembre sirve para dar gracias por todos los bienes recibidos. La ofrenda reúne frutos de la tierra, formando una especie de paquete atado con hilo blanco para preservarnos de la maldad, y con hilo rojo para expresar los buenos deseos que se piden para todo el año. La coca que se ofrece en la ofrenda simboliza los deseos de los asistentes que programan una nueva vida. También se celebran ofrendas a la *Pachamama* al recoger los frutos de la tierra, como las papas que se reciben como si de una bendición celeste se tratara. Las ofrendas pueden ir acompañadas de música y danza, en cuyo caso los asistentes se cubren con plantas.

En la casa se practican los rezos. Los asistentes se arrodillan mirando al este, por donde sale el sol, divinidad en las creencias aymaras, para que la vida prospere. Los papás dirigen la oración. Al final todos se dan un abrazo de paz. Se reza en las comidas y a media noche. Todas las oraciones son en aymara. Se reza a Dios por medio de la Pachamama y de los *Apus* (“señores de los cerros”. Título de honor que se da a diferentes espíritus, en especial a los “achachilas”, también al Dios cristiano). Dios es castigador para quienes hacen el mal, y bondadoso, como un buen hermano, para quienes hacen el bien. A Dios se le denomina **Taititu**, el mayor de la familia, el padre mayor (**Acha Tata**), el padre, el abuelo de la familia. **Taititu** (nombre cariñoso con el que se dirigen a Dios y a los santos). Todas las casas tienen un altar para celebrar las ofrendas, consistente en una piedra plana asentada en la parte central de la casa, sobre la que se colocan las ofrendas y se queman. Las cenizas se esparcen, se entierran o se colocan debajo de la piedra.

9. \_ ¿En qué trabajos se inician en la casa paterna?

El niño va con el papá a la chacra para aprender a manejar el arado y demás herramientas agrícolas. Aprende a colocar el yugo para trabajar con los toros, aprende a cuidar el ganado y practicar la pesca.

Las niñas ayudan a la madre en la cocina. Aprenden a tejer la lana y la fabricación de la cerámica (artesanía).

10. \_ ¿Qué sanciones reciben por su comportamiento?

Las sanciones pueden ser muy severas si el comportamiento del niño ha sido malo. Si el niño ha robado se le castiga con el chicote (soga de cuero de toro trenzada), y se le echa de la casa, teniendo que dormir en el establo. También se le azota con ramas de ortigas. A las niñas se les castiga igualmente pero no se les echa fuera de la casa.

## II. ESCUELA

11. \_ ¿Qué escuelas hay en el pueblo o a qué escuelas acuden los niños del vecindario o del pueblo?

Escuela pública y gratuita. En las comunidades no hay plata para pagar los estudios en centros privados. Empiezan a utilizarse guarderías (*wawauta*) o jardines de infancia, también públicos

12. \_ ¿A qué edad empiezan los niños a asistir a la escuela?

A los seis años.

13. \_ ¿Qué enseñanzas se imparten en la escuela? ¿Cuánto duran las clases? ¿Qué días son de vacación? ¿A qué edad los niños dejan la escuela?

En las escuelas se enseña Gramática castellana, Aritmética, Dibujo, Educación física, Cultura peruana, Historia peruana, Religión católica. En historia peruana se hace mucho hincapié en los efectos negativos de la conquista española. Las clases empiezan a las 8am, para terminar a las 13p.m. Los niños abandonan la escuela a los doce años.

Los niños llevan a la escuela regalos para los profesores (huevos, papas, maíz, habas, queso, etc.), a fin de aprobar el curso. Los profesores vienen de la provincia, de la ciudad, son foráneos y no hablan normalmente la lengua aymara. Los niños siguen con dificultad las explicaciones en castellano terminando la escuela primaria sin haber profundizado en las distintas asignaturas excesivamente occidentalizadas.

14. \_ ¿Los niños y las niñas reciben igual instrucción o a cada sexo se le enseñan materias en consonancia con la división del trabajo en el país?

Las niñas son instruidas para los trabajos domésticos, mientras que a los niños se les forma para trabajos físicos dirigidos a la agricultura, ganadería y pesca. A las niñas se les enseña a tejer, a hacer bordados y a pintar.

15. \_ ¿De dónde son los maestros que regentan las escuelas del pueblo?

Muy pocos pertenecen a la comunidad.

16. \_ ¿En qué lengua imparten la enseñanza imparten la enseñanza a los niños?

En castellano, pues los profesores son de fuera y no saben aymara.

17. \_ ¿Emplean la lengua materna de los niños como vehículo de la enseñanza? ¿Procuran que los niños tengan en esto igualdad de oportunidades?

No se emplea la lengua materna de los niños como vehículo de la enseñanza. No hay igualdad de oportunidades para los niños aymaras pues tardan mucho en aprender el castellano.

18. \_ ¿Qué orientaciones de orden religioso y moral sugieren o pueden sugerir al niño sus enseñanzas y su conducta?

Se imparte una educación religiosa cristiana sobre la base de la enseñanza del catecismo sin impedir la práctica de los ritos autóctonos.

19. \_ ¿Cómo sancionan el comportamiento de los niños?

Si los niños no traen los deberes hechos se les echa de la escuela, se les tira de las orejas como castigo, se les pega con un palo en los dedos de la mano, colocados a la manera de un cucurucho, se les azota con el chicote de cuero de toro y con ramas de ortigas.



*Foto 6. Junto a la casa de Gilbert Mamani Ticona.*

### III. RELIGIÓN, CULTO

20. \_ ¿Qué iglesias, santuarios, ermitas o símbolos religiosos de carácter público existen en la localidad? ¿Qué cultos y romerías tienen lugar en ellos? ¿Se llevan ofrendas? ¿Qué se trae como recuerdo?

Los templos, los cementerios, los santuarios y los símbolos religiosos de carácter público (la cruz, la corona de espinas), armonizan la vida social. También se encuentra representado el sol relacionado con el Dios Padre (que no tiene principio ni fin como toda la historia).

El día de Todos los Santos (2 de noviembre) se hace una romería al cementerio para honrar a los difuntos. Por la muerte de cada difunto se acude al cementerio tres años consecutivos. El primer año se acude sin música, se come en familia, volviendo a la casa por la tarde. En la romería que se celebra el segundo año acuden los músicos, quienes interpretan la música que le gustaba al muertito. Se lleva la comida que prefería el difunto. La familia se viste con las ropas que amaba el finado. El *yatiri* ("el que sabe") es el maestro y sacerdote. Como maestro es el continuador de los antiguos amautas (sabios), preocupándose de la moralidad de los habitantes de una determinada comunidad. Como sacerdote es el especialista en cosas de la religión; ejerce su función religiosa o litúrgica celebrando con la familia o la comunidad los ritos indicados del tiempo ordinario) hace las ofrendas antes de despedirse del muertito. Hacen volar una cometa como expresión de haber bajado al muerto del cielo para que siga viviendo en la comunidad. En llave el cuarto donde la persona murió se tiene como sagrado, ya nadie puede entrar en él. Se prepara un altar con comida para hacer una ofrenda. En la romería

que se hace el tercer año acuden los músicos, se baila y se danza. La familia piensa que el espíritu del muertito se encuentra presente acompañando a los familiares. En llave llevan el muerto al cementerio pero en Juli lo pueden enterrar donde la familia quiera.

En Juli existen procesiones de carácter público en las que el pueblo participa portando velas. En la fiesta de San Bartolomé la comunidad sube en romería al cerro portando su imagen para pedir suerte.

En carnaval las familias acuden a la chacra, campo en el que florece la papa. Se sacan las nuevas semillas permaneciendo las familias todo el día en la chacra. Se come y se bebe. La música ameniza la celebración mientras se baila. A la tarde las familias vuelven a casa, llegando muchos en estado de embriaguez. Se elevan ofrendas (coca, vino, cerveza, cigarros) que se queman e honor de la *pachamama*. Se llevan a casa carros pequeñitos, papeles de dólares, etc. El cerro es el símbolo del progreso al igual que el dinero. Todo lo que llevan lo bendicen en el templo. Las imágenes de María y de Jesús las guardan en casa, poniéndoles velitas y rezándoles a la vez que les piden el cumplimiento de sus deseos.

21. \_ ¿Cuándo empiezan los niños a asistir a las funciones de la iglesia?

A partir de los ocho años.

22. \_ ¿Qué instrucción, particularmente adaptada a los niños, se da en ella?

La catequesis.

23. \_ ¿Se emplea la lengua materna de los niños y de los feligreses en general en las explicaciones del catecismo, en los sermones, etc.?

Sí, de lo contrario se traduce por parte de los agentes pastorales o catequistas.

24. \_ ¿Después de la edad escolar mantienen los jóvenes contacto con la iglesia y con sus representantes?

Sí, la vida cristiana del joven termina con los sacramentos. Algunos se incorporan a la parroquia como agentes pastorales.

25. \_ ¿En las pláticas o sermones procuran los encargados inculcar a sus oyentes las enseñanzas de Cristo, las “verdades eternas” o las soluciones que la religión propone a los problemas fundamentales humanos –origen, destino y futuro del hombre-.? ¿Y temas que se refieren a la moral –mandamientos-.?

Las pláticas o sermones son mas bien dogmáticas. En la cultura aymara se acepta la creación y se cree en la eternidad. La muerte forma parte del equilibrio entre la vida del hombre y la naturaleza. Hay una correspondencia entre la moral aymara y los mandamientos. Por ejemplo: robar en la cultura aymara es un delito, de tal forma que el ladrón puede ser expulsado de la comunidad.

26. \_ ¿Es la fuerza de la tradición y del ambiente o son las exigencias de su cultura en materia religiosa los motivos que a los feligreses mantienen adheridos a la religión y a la moral cristiana? ¿Qué motivos tienen para adoptar su postura quienes profesan otra religión –protestantes, budistas, marxistas, etc.-? ¿Y los que dicen no profesar ninguna religión?

Existen motivos para cambiar de religión. Si no se asiste a los ritos católicos es como una traición o burla a la tradición. Los protestantes acusan a los católicos de idólatras y defen-

sores del consumo de alcohol. Esta crítica cala en la cultura aymara y muchos se hacen protestantes. La cultura aymara, al parecer, no toma en cuenta el marxismo.

Los que no profesan ninguna religión o los ateos no crean ningún problema. Los aymaras son tolerantes con todas las religiones y sectas.

27. \_ ¿Qué influencias de orden religioso y moral reciben del ambiente social por medio de ejemplos que presencian, lecturas, diversiones, espectáculos, tópicos que corren de boca en boca, centros deportivos, tabernas, talleres, contactos con otros pueblos (romerías, ferias, salas de fiestas, cines, juegos, excursiones), servicio militar, inmigración de gente extraña, etc.?

La cultura aymara no recibe influencias en el orden religioso y moral de los factores enunciados. Hay muchos lugares en los que ni siquiera hay luz eléctrica para ver la televisión.

28. \_ ¿En qué profesiones abundan más los que practican una religión y los que no practican ninguna determinada religión?

Los campesinos practican más la religión andina o popular de un determinado lugar. También practican la religión oficial que es el catolicismo. Las profesiones liberales la practican menos, a excepción de los profesores que la practican más.

29. \_ ¿En qué regiones –barrios o pueblos- se conserva mejor la religión tradicional? ¿Qué relación guardan con esto las vías de comunicación?

Se practica la religión en la ciudad. La práctica de la religión se amplía con las vías de comunicación. En el sur andino, sin embargo, se practica más la religión en los pueblos.

30. \_ ¿Son frecuentes en la comunidad las iniciativas espontáneas y populares que piden la celebración de rogativas u otras funciones? ¿Se hacen conjuros?

Sí. La cosmovisión andina nos enseña a dar gracias cuando llueve, y cuando no llueve nos lleva a preguntarnos por qué. Los tenientes y el presidente de la comunidad organizan las rogativas cuando son necesarias. La rana y el sapo que se cogen de los ríos son llevados al lugar más alto del cerro, colocándolos en una piedra rectangular. Se les pincha por lo que lloran al estar fuera del agua. Los *Apus* se apiadan y sistemáticamente envían el agua, viniendo ésta del *Alax Pacha* (mundo de arriba o más allá del cielo), en oposición al *Manqa Pacha* (mundo de abajo, la oscuridad). El *Aka Pacha* es nuestro mundo. Los jóvenes suben al cerro para pedir agua, quemando paja y pidiendo a Dios misericordia. Después de esto, normalmente, también llueve.

Otra forma de pedir agua es la rogativa en la que la gente lleva un cordero a lo alto del cerro. El teniente o jefe de la comunidad coloca al cordero en un pequeño altar, lo degüella y recogiendo la sangre la derrama por el suelo, pidiendo agua que, normalmente, también viene.

Se hacen conjuros con mucha frecuencia. Los fetos de los abortos humanos cuando se encuentran son objetos de conjuros, exigiendo a la mujer sorprendida que prometa no volver a abortar. También se hacen conjuros para que cesen las peleas en la comunidad.





*Foto 7. Almuerzo con la familia de Gilbert Mamani Ticona*

31. \_ ¿Qué actos de religión se practican en la casa en la vida diaria y cuando amenaza algún peligro?

A quien le cae el rayo, se entiende que algo malo hizo. Debe acudir al sacerdote andino para que le lea la coca. Se le pide al *yatiri* que bendiga el lugar donde cayó el rayo con lo que se logra la reconciliación con Dios. Cuando cae un rayo en el campo, se celebra una *misaka*, celebración de pago a la tierra.

32. \_ ¿Se hacen promesas a los santos? ¿A quiénes preferentemente? ¿Por qué motivos?

Sí. Se les ofrecen flores, velas... Se hacen promesas a San Bartolomé, San Pedro y San Pablo, la Virgen de la Candelaria, Inmaculada Concepción, la Virgen de Copacabana (Bolivia). Esta Virgen es considerada la madre ejemplar por llevar el rostro andino. Se hacen promesas para que las cosas vayan bien.

33. \_ ¿Se observan costumbres o ritos especiales en la iglesia local?

Suelen celebrarse la misa y la liturgia de la palabra con cierto colorido local en cuanto a ritmos música y plegarias se refiere.

34. \_ ¿Hay caminos especiales que conducen de cada casa a la iglesia?

Cada casa tiene su camino para llegar a la iglesia.

35. \_ ¿En qué grado actúan las creencias religiosas, la visión del porvenir (muerte, vida futura) y las aspiraciones y la esperanza en los diversos aspectos de la cultura? ¿Cómo esto repercute en la religión o en la práctica?

En la cultura aymara se entiende que la muerte es un encuentro con Dios. Se vive el misterio de la muerte con resignación. Después de la muerte las almas vuelven y se les ve pasear por el pueblo de vez en cuando

Sobre la vida futura la cultura aymara interpreta que existe y que habrá una unidad de todas las familias sin distinción de razas para formar una sola familia, siendo Jesús, el Hijo (*Tatitu Joq'apa*), Hijo de Dios, el mayor de todos. Parece que *Tatitu* (Padre) es el elemento más antiguo de la cultura aymara para referirse a Dios. Jesús bien pudiera ser el hijo de Padre en un sentido genealógico. Ambos conceptos han sido cristianizados en el dogma de la Trinidad que incluye al Espíritu Santo.

En la cultura aymara hasta los animales tienen una interpretación simbólica con un sentido religioso. Así, un burro es signo de retraso, y una gallina, signo de brujería.

36. \_ ¿La diversidad de religiones produce roces entre sus practicantes?

Sí. Estos roces tienen repercusión hasta en el reparto de las tierras y en el sistema hereditario. Los protestantes son más desprendidos mientras que los católicos son más egoístas. También hay roces entre la cultura aymara y el cristianismo. Los *Apus* y los *Achachilas* (espíritus buenos que cuidan las casas) se oponen a los demonios del cristianismo que tienen poder. En la cultura aymara no sólo las casas sino cada lugar tiene su espíritu que le protege (*Apus*). En Juli se cree en el *Sunkani Achachila* ("Abuelo", hombre con bigotes) que ronda alrededor de la casa protegiéndola. Los *Achachilas* son los grandes protectores del pueblo aymara y de cada comunidad local.



Foto 8. La abuela de Gilbert Mamani Ticona.

## SEGUNDA PARTE: CULTURA QUECHUA

### PERSONAS ENCUESTADAS:

- Urbano Quispe Quispe: Comunidad de Ccañoccota, provincia Canchis, distrito Checa-Kupe, departamento Cusco, 24 años.
- Paulino Cáceres Palomino: Comunidad de Pongoña (Yanaoca), departamento de Cusco. 32 años.
- Reychar Quispe Huaquisto: distrito Cuyocuyo, provincia de Sandía, departamento Puno, 27 años.

### I. CULTURIZACIÓN.

1. \_ ¿Quiénes se encargan en la familia, de modo especial, de cuidar a los niños, de entretenerlos, de procurarles alimentos, de enseñarles a andar y a hablar?

La mamá. También los abuelitos.

2. \_ ¿Cómo y con qué palabras se empieza el aprendizaje de la lengua?

Al principio se usan sonidos (lenguaje onomatopéyico).

3. \_ ¿Qué procedimientos –palabras o gestos- se emplean para inspirar a los niños sentimientos de repulsa hacia ciertas cosas y acciones?

La moral quechua se orienta con palabras, relatos y gestos. Si el comportamiento del niño no es correcto y, sobretodo, reincide, se le llega a golpear con el chicote. Si se le sorprende tocándose los genitales, se le da un golpe y se le llama “cochino”.

4. \_ ¿Cómo se les inicia en los sentimientos de amor y cariño hacia sus padres, hermanos y otros niños?

La mamá enseña a dar besos. Habla con cariño. Después del destete, el niño empieza a independizarse de los afectos maternos.

5. \_ ¿Qué enseñanzas –o consejos o prejuicios- les inculcan para que aprendan a reprimir sus instintos?

Se aconseja al varón alejarse de la mujer. Se prohíbe la práctica sexual antes del matrimonio. Las mujeres hacen lindos tejidos, quizá como sublimación del instinto sexual reprimido. En la cultura quechua se entiende que si el primer hijo es varón es una suerte, mientras que si es hembra se pronostica sufrimiento por los problemas que plantea su futuro económico.

6. \_ ¿Se les enseña en casa a leer y a escribir?

Se les enseña a hablar en quechua.

7. \_ ¿Qué instrucción religiosa y moral se les da en la familia? ¿A qué prácticas religiosas se les acostumbra? ¿Qué símbolos religiosos o de otro género ven en sus casas?

Se orienta a los niños a practicar actos buenos. Los niños son educados con miras a la reciprocidad (*ayni*) correspondiendo a quienes han ayudado previamente. Ayudar y devolver la ayuda se denominan *minka*. También se enseña al niño a ayudar gratuitamente (*yanapay*). Los niños aprenden a venerar los espíritus protectores (*pachamama*, tierra y suelo, y *apus*, cerros más altos). Se educa a los niños en el respeto a los mayores. Si se desobedece sistemáticamente se les golpea con el *chicote* (látigo). Los niños son educados en la venera-

ción a la **Pachamama**, madre tierra ya los **apus**, cerros más altos, hermanos mayores. El padrino del niño es uno de los cerros que le protege. El **paqo** es el sacerdote que trasmite los secretos de la cosmovisión andina. Al niño se le corta el pelo (**rutuchi**) cuando se le reconoce su personalidad. El padrino está presente en ese rito donando al niño alguna propiedad (oveja, llama, alpaca, chacra, casa...). La vicuña y el cóndor no se regalan porque no pertenecen a los hombres sino a la **Pachamama**. También se educa a los niños a elevar las ofrendas a la **Pachamama** y a los cerros sagrados (**apus**) con fetos de llama, chanchos, ovejas, coca, incienso, claveles, serpentinas... En las casas se ofrecen las ofrendas sobre una loza que hace de altar. En una de las esquinas de la cimentación de la casa se pone una herradura de caballo y una vasija con vino (símbolo de la paz). A la **Pachamama** le gusta el vino.

8. \_ ¿Qué hechos y costumbres de carácter religioso y moral presencian generalmente en la familia?

Al nacer el niño se le administra el bautismo como fuerza para su vida espiritual. En la cultura quechua toda la casa es sagrada, en especial el dormitorio y la cocina. El dormitorio como lugar de encuentro para la vida sentimental, sexual y reproductiva. La cocina es sagrada porque el fogón es el instrumento para transmitir la vida a través de los alimentos donados por la **Pachamama**.

Se educa al niño en el respeto a los demás, a la comunidad en cuanto relaciona al individuo con el cosmos. Los niños aprenden en la cultura quechua a obedecer a los mayores, a los que se les debe respeto y obediencia reconociendo sus largas experiencias. En cuanto a la vida en pareja, los papás deciden sobre la joven imponiendo un período de prueba antes del matrimonio de dos o tres meses.



*Foto 9. Una calle de La Paz (Bolivia).*

9. \_ ¿En qué trabajos se inician en la casa paterna?

En el cultivo de las papas, maíz, papalizas (olluco, familia de la papa). El cultivo de la chacra en general. A las niñas se les enseña a cocinar, lavar y a atender a los papás.

10. \_ ¿Qué sanciones reciben por su comportamiento?

Se castiga a los niños, privándoles de comida. La primera falta se suele perdonar. Si el niño reincide puede ser azotado con el chicote por parte del abuelo, la tía o el padrino. Se suele premiar a los niños comprándoles ropa.

## II. ESCUELA

11. \_ ¿Qué escuelas hay en el pueblo o a qué escuelas acuden los niños del vecindario o del pueblo?

Escuela pública gratuita y obligatoria.

12. \_ ¿A qué edad empiezan los niños a asistir a la escuela?

A los seis años.

13. \_ ¿Qué enseñanzas se imparten en la escuela? ¿Cuánto duran las clases? ¿Qué días son de vacación? ¿A qué edad los niños dejan la escuela?

Se imparte el currículum de acuerdo a lo normado por la educación peruana: historia, geografía, lenguaje, matemáticas, ciencias sociales. Se asiste a la escuela de 7.30am.-12.30pm, excepto los sábados y domingos. Los niños salen de la escuela a los 12 años. En la escuela se estudia todo lo occidental.

14. \_ ¿Los niños y las niñas reciben igual instrucción o a cada sexo se le enseñan materias en consonancia con la división del trabajo en el país?

A los niños se les enseña trabajos manuales: talleres de zapatería, herrería, horticultura (ambos sexos). A las niñas se les instruye en cocina, tejidos, costura, lavado...

15. \_ ¿De dónde son los maestros que regentan las escuelas del pueblo?

Generalmente son de fuera. Algunos pertenecen a comunidades quechuas. Están muy castellanizados y occidentalizados.

16. \_ ¿En qué lengua imparten la enseñanza a los niños?

La lengua normalmente utilizada en la escuela es el castellano. En la escuela hay una distorsión lingüística pues se dedica mucho tiempo a aprender el castellano en detrimento de los contenidos de las distintas disciplinas.

17. \_ ¿Emplean la lengua materna de los niños como vehículo de la enseñanza? ¿Procuran que los niños tengan en esto igualdad de oportunidades?

No, ahora se hablan las dos lenguas, pero el castellano es el que tiene mayor preponderancia.

18. \_ ¿Qué orientaciones de orden religioso y moral sugieren o pueden sugerir al niño sus enseñanzas y su conducta? Pocas enseñanzas de orden moral y religioso se aprenden en la escuela

19. \_ ¿Cómo sancionan el comportamiento de los niños?

Con ejercicios físicos: hacer abdominales, ranas (imitación del salto de la rana en cuclillas), barrer, castigos físicos: golpear con el puntero los dedos de las manos, ranas en cruz con una piedra en cada mano.



### III. RELIGIÓN Y CULTO

20.\_ ¿Qué iglesias, santuarios, ermitas o símbolos religiosos de carácter público existen en la localidad? ¿Qué cultos y romerías tienen lugar en ellos? ¿Se llevan ofrendas? ¿Qué se trae como recuerdo?

Templos, santuarios (a la Virgen, a la *Pachamama*). Se mastica la coca con un sentido religioso en las ofrendas que se celebran en patios compartidos. Símbolos son las cruces colocadas como protección de la comunidad.

Se celebran romerías como la del 2 de mayo, día de las cruces. En esta fecha el mayor domo invita a la comunidad a compartir la cosecha que ha proporcionado la *Pachamama*. Se baila y se reza. Se llevan ofrendas a la *Pachamama*.

21.\_ ¿Cuándo empiezan los niños a asistir a las funciones de la iglesia?

A partir de los ocho años.

22.\_ ¿Qué instrucción, particularmente adaptada a los niños, se da en ella?

El catecismo.

23.\_ ¿Se emplea la lengua materna de los niños y de los feligreses en general en las explicaciones del catecismo, en los sermones, etc.?

No se habla en quechua salvo en el caso en el que quien preside sea un laico del lugar. Por lo general los curas no son del lugar y no saben el quechua. Los curas predicán en castellano. Se observa en los curas un interés por acumular dinero a cambio de servicios apostólicos. Muchas oraciones se rezan en latín (Salve Regina, Ave María).

24.\_ ¿Después de la edad escolar mantienen los jóvenes contacto con la iglesia y con sus representantes?

Sí. Se trabaja en la parroquia.

25.\_ ¿En las pláticas o sermones procuran los encargados inculcar a sus oyentes las enseñanzas de Cristo, las “verdades eternas” o las soluciones que la religión propone a los problemas fundamentales humanos –origen, destino y futuro del hombre-.? ¿Y temas que se refieren a la moral –mandamientos-?

Faltan respuestas humanísticas en los sermones. Los sacerdotes jóvenes trabajan algo más sobre este tema. Los sermones son demasiado dogmáticos.

26.\_ ¿Es la fuerza de la tradición y del ambiente o son las exigencias de su cultura en materia religiosa los motivos que a los feligreses mantienen adheridos a la religión y a la moral cristiana? ¿Qué motivos tienen para adoptar su postura quienes profesan otra religión –protestantes, budistas, marxistas, etc.-? ¿Y los que dicen no profesar ninguna religión?

La práctica de la religión no es sólo producto del ambiente sino de la historia. Los problemas del catolicismo han hecho que avance el protestantismo. El catolicismo es censurado por su idolatría, por su tolerancia del alcoholismo y tabaquismo. Los sacerdotes católicos no son coherentes con sus obras, hablan de justicia en sentido abstracto y buscan prevendas para su posición social.

27.\_ ¿Qué influencias de orden religioso y moral reciben del ambiente social por medio de ejemplos que presencian, lecturas, diversiones, espectáculos, tópicos que corren de boca en

boca, centros deportivos, tabernas, talleres, contactos con otros pueblos (romerías, ferias, salas de fiestas, cines, juegos, excursiones), servicio militar, inmigración de gente extraña, etc.?

El servicio militar tiene consecuencias para la práctica religiosa. El cuartel disipa haciéndonos más insensibles al fervor religioso; la televisión corrompe.

28.\_ ¿En qué profesiones abundan más los que practican una religión y los que no practican ninguna determinada religión?

Los campesinos son muy religiosos, algo menos los obreros industriales. En los médicos se observa más religiosidad que en los abogados y profesores.

29.\_ ¿En qué regiones –barrios o pueblos– se conserva mejor la religión tradicional? ¿Qué relación guardan con esto las vías de comunicación?

La religión tradicional se conserva mejor en las comunidades rurales. Las vías de comunicación empeoran la práctica religiosa. Quechuas y aymaras conservan sus ritos sobre la base de su origen autóctono. El catolicismo es una religión foránea y está sujeta a otra lógica.

30.\_ ¿Son frecuentes en la comunidad las iniciativas espontáneas y populares que piden la celebración de rogativas u otras funciones? ¿Se hacen conjuros?

En la cultura quechua se programan rogativas con ritos (ofrenda a la *Pachamama*, a los *Apus*, a la laguna o *qocha*). Hacen el *Warak'asqa*, consistente en tirar piedras al lago. A continuación la lluvia hace acto de presencia. Se hace el rito de la rana. Se recoge en el río y se traslada a las alturas de los cerros, se inmolaba en una piedra y antes de que se seque, la lluvia cae. Grupos de coros de niños van a cantar a la montaña produciendo ecos que conmueven a la divinidad, enviando la lluvia.

En la cultura quechua, cuando no llueve se piensa que algo grave ha ocurrido: abortos, asesinatos, accidentes de circulación, circunstancias que rompen la armonía del ambiente. En ese caso se invoca a los espíritus titulares (*Pachamama* –femenina–, *Apus* –masculino–). Ambos constituyen una armonía armónica como la misma vida.

Los conjuros se hacen ante las anomalías de la vida comunitaria. Una asamblea se reúne en cada ocasión y dictamina incitando al culpable al arrepentimiento. Un padre que embarazó a su hija fue expulsado de la comunidad después de haber traído mala suerte al pueblo (sequía, granizada, etc.).

31.\_ ¿Qué actos de religión se practican en la casa en la vida diaria y cuando amenaza algún peligro?

Agradecimiento a Dios, a la *Pachamama*, a los *Apus* como seres todopoderosos. Las comidas tienen en la casa un sentido religioso. Al empezar el trabajo en la chacra, los quechuas se encomiendan a los *Apus* con hojas de coca que les envían soplando y alzan la chicha derramándola sobre la tierra a la que imploran felices acontecimientos para la familia. Luego beben la chicha. Estos ritos son curativos.

El sacerdote, mago y partero hace ritos a la hora del nacimiento de un niño. En las peleas familiares el sacerdote actúa leyendo la coca para interpretar lo que pasa realmente.

32.\_ ¿Se hacen promesas a los santos? ¿A quiénes preferentemente? ¿Por qué motivos?

Se hacen promesas a los santos y santas, a la virgen de Rosario, al Señor de Pacaypampa, a San Diego, a San Isidro Labrador, a San Juan Bautista, patrono de las ovejas.

33.\_ ¿Se observan costumbres o ritos especiales en la iglesia local?

En la fiesta de Todos los Santos se hace una tómbola en la casa del difunto con abundantes frutas para todos los asistentes. Luego se va al cementerio y se hace otra ofrenda con las cosas que amaba el difunto. Se bebe cerveza y los músicos cantan melodías populares. La ofrenda se ha de terminar ya que esa comida no se puede guardar pues el difunto se ha llevado el sabor.

34.\_ ¿Hay caminos especiales que conducen de cada casa a la iglesia?

Sí

35.\_ ¿En qué grado actúan las creencias religiosas, la visión del porvenir (muerte, vida futura) y las aspiraciones y la esperanza en los diversos aspectos de la cultura? ¿Cómo esto repercute en la religión o en la práctica?

La muerte se vive desde una permanente consolación. Se cree en la vida futura. Las almas siguen viviendo y en ocasiones se les ve paseando por el pueblo. En la luna llena salen las almas al encuentro con la gente. El porvenir se lee en la coca y en el cuerpo sacrificado del cuy se leen todas las enfermedades. Cuando se cura el cuy, se cura también el enfermo.

36.\_ ¿La diversidad de religiones produce roces entre sus practicantes?

Nos sentimos confundidos con la presencia de tantas religiones foráneas. Especialmente nos escandaliza las rivalidades entre protestantes y católicos. Lo mismo ocurre con las culturas que nos acosan. La interculturalidad necesita un diálogo que no se practica. Unos quieren absorber a los otros tanto en religión como en cultura. La solidaridad existente entre los quechuas que conciben al individuo como parte de un todo con correspondencia mutua no la apreciamos ni en las otras religiones ni en las otras culturas.